

افندوه

مترجم و سردآورنده: ثمانه اکوان



نقش فردا

|                     |                                          |
|---------------------|------------------------------------------|
| شابک                | ۹۷۸۶۲۲۹۵۰۷۴۲۱ :                          |
| شماره کتابشناسی ملی | ۵۶۶۴۹۲۶ :                                |
| عنوان و نام پدیدآور | : آندوه/مترجم و گردآورنده ثمان اکوان     |
| مشخصات نشر          | : تهران: نقش فردا، ۱۳۹۸.                 |
| مشخصات ظاهری        | : ۱۷۶ ص.                                 |
| موضوع               | : داستانهای کوتاه - مجموعه داستان.       |
| موضوع               | : Short stories -- Collections :         |
| وضعیت فهرست نویسی   | : فیبا                                   |
| موضوع               | :                                        |
| رده بندی دیویی      | ۸۰۸/۸۳۱ :                                |
| رده بندی کنگره      | ۱۳۹۸ الف ۷۵۷۳ الف / PZ۱                  |
| سرشناسه             | : اکوان، ثمانه ۱۳۶۱ - ، گردآورنده، مترجم |
| وضعیت فهرست نویسی   | : فیبا                                   |

ISBN:978-622-95074-2-1

شابک: ۹۷۸۶۲۲۹۵۰۷۴۲۱



اندوه

بر اساس آثار از: جیمز جویس، گابریل گارسیا مارکز، کاترین  
منسینگ، بربری، ارنست همینگوی، ریچارد کانر، ادگار آلن پو،  
آنتوان چامپف، کیش چوپن، آر. یو. جویس، شرلی جکسون.

مترجم: گردآورنده: ثمانه اکوان

ترجمه: عیضا بابایی

صفحه: ۱۰۰: آتلیه نقش فردا

چاپ اول: ۱۳۹۰

چاپ: دیجیتال

تیراژ: ۱۵۰۰ نسخه

بها: ۲۴۰۰۰ تومان

آدرس: چهارراه لشکر - خیابان کمالی

بین مخصوص و غفاری - بن بست نورانی پور - پلاک ۱

تلفن: ۷۷۵۲۱۲۱۷-۵۵۴۲۱۵۹۲

کدپستی: ۱۳۳۳۶۵۴۱۳۵

پست الکترونیکی: Naghshfarda@yahoo.com

## مقدمه مترجم

در طول تاریخ ژانرهای ادبی زیادی در بسیاری از کشورهای دنیا به وجود آمده است اما شاید کمتر از ژانری شنیده باشیم که بتواند احساس اندوه و یا غم را به صورتی عمیق و همه جانبه در بر گرفته و در دنیای ادبیات نمایندگی کند. زمانی که دست از اندوه در ادبیات می‌شود ناخودآگاه به یاد تراژدی می‌افتیم؛ قهرمانان از طغیان بالای جامعه که تنها به خاطر یک اشتباه - چه کوچک و چه بزرگ - زندگی را به خطر انداخته و گاهی اطرافیانش را به نابودی می‌کشاند. هدف تراژدی همانطور که در ادبیات قرن نوزدهم بارها به آن اشاره شده این است که بینندگان نمایش و یا خوانندگان احساس غم، اضطراب و ناامیدی را تجربه کرده، با قهرمان داستان همذات پنداری کنند و در نهایت بعد از تجربه آن همه بدبختی و تیره روزی، در نهایت به احساس آرامش برسند که می‌تواند ناشی از پایان یافتن غم بر اثر مرگ باشد.

این نوع غم در واقع زنجار و هشدار دهنده است. برپایه تراژدی می‌خواهد مخاطبان پس از تجربه زندگی قهرمانان، به زندگی خود بازنگرند و قدم در راه بهتری گذاشته و تصمیمات درست‌تری بگیرند. اما شاید برای زندگی امروزی، زندگی پر از استرس و اضطراب و بلا تکلیفی امروزی، تنها هشدار دادن کافی نباشد. شاید باید بیشتر از دوران کلاسیک ادبیات در غم غوطه‌ور شد. گاهی اوقات مخاطبان تنها برای اندوه به سراغ کتاب‌ها می‌روند

و دیگر تراژدی شاید برای میزان اندوهی که به مخاطب تزریق می کند، کافی نباشد.

شاید در وهله اول این مسئله عجیب به نظر بیاید که آدم‌ها به جای دنبال کردن شادی، به دنبال فرورفتن در غم باشند اما نگاهی به سلیقه مخاطبان هنر در هر شکل و فرم آن - نشان می دهد، همانقدر که به دنبال یافتن شادی هستیم، اوقات به دنبال یافتن غم، آنهم غمی که بتواند آرامشی عمیق و تفکر، عین تر، احصا به زندگی را برایمان به ارمغان بیاورد، هستیم.

اندوه اما در دوران‌های مختلف زندگی بشری و دوره‌های ادبی مختلف، معنای مختلفی داشته است. این کتاب که مجموعه‌ای از داستانهای کلاسیک و جدید و معروف ادبیات در است، سعی دارد ابعاد مختلف اندوه را در دوره‌های مختلف ادبی به تصویر بکشد. انتخاب داستانها براساس تم و درون مایه اصلی اندوه انتخاب شده است اما این اسوه دلایل و معانی مختلفی دارد. گاهی اوقات مانند داستانهای سبک گیتیک در نه‌های تاریک و بسته و یا شاید در درون دخمه‌های داستان‌های ادگار آلن پو یافت شود، گاهی اوقات در ذهن شخصیت اصلی داستان‌های جیمز جویس به دست پنجره‌ای در دوبلین نشسته و به دنیا نگاه می کند و در برخی موارد دیگر می توان آن را در فضای سورئال داستانهای گابریل گارسیا مارکز دنبال کرد که به صورت یک فرشته غمگین در قفسی تنگ به چشمانمان خیره می شود. گاهی اوقات غم به معنای از دست دادن است و برخی اوقات در فنا شدن، از بین رفتن، کشتن و کشته شدن دیده می شود. گاهی اوقات تکنولوژی‌های نوین در داستان‌های ری بردبری، عامل اصلی غم و نگرانی‌اند و گاهی اوقات هم هر چه هست، از

درون سردابه‌های تاریک ذهن خودمان و روابط انسانی‌مان به وجود می‌آید. اندوه پدیده عجیبی است اما عجیب‌تر و جالب‌تر توجه‌تر از آن، ادبیاتی است که از اندوه تغذیه می‌کند.

ثمانه اکوان

www.ketab.ir